

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

AFFECTATION A UNE DIVISION DES ATTACHES (SCIENTIFIQUES) NON REMUNERES

Suite à la restructuration du secteur de la recherche, tous les Attachés (scientifiques) non rémunérés de la division Physique expérimentale ou de la division Installations de physique expérimentale sont affectés, depuis le 1er août 1990, à la division Expériences de physique des particules. Cette affectation sera, si nécessaire, modifiée ultérieurement dans des cas individuels.

DIVISIONAL ASSIGNMENT OF UNPAID (SCIENTIFIC) ASSOCIATES

Following the restructuring in the research sector, all Unpaid (Scientific) Associates in the Experimental Physics Division or the Experimental Physics Facilities Division will be assigned to the Particle Physics Experiments Division with effect from 1 August 1990. If necessary, modifications of this assignment will be made in individual cases at a later date.

Circulaire administrative no 12 L'ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Lors de sa réunion le 24 septembre 1990, le Comité de Concertation permanent a approuvé les augmentations des montants servant de base au calcul des remboursements mentionnés dans la Circulaire administrative no 12. A partir du **1er septembre 1990**, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- § 8 a. : **12 francs suisses**
(au lieu de 11,50 francs suisses)
- § 9 a. : **458 francs suisses**
(au lieu de 433 francs suisses)
- § 9 b. : **24 francs suisses**
(au lieu de 23 francs suisses).

Administrative Circular No 12 EDUCATION GRANT

As agreed by the Standing Concertation Committee on 24 September 1990, the maximum amounts used for the calculation of reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12 have been increased. The new figures, effective from **1 September 1990**, are :

- § 8 a. : **12 Swiss francs**
(previously 11.50 Swiss francs)
- § 9 a. : **458 Swiss francs**
(previously 433 Swiss francs)
- § 9 b. : **24 Swiss francs**
(previously 23 Swiss francs).

Il a été mentionné dans le bulletin no. 41 du 9.10.1989 que les enfants de fonctionnaires internationaux peuvent être dispensés d'adhérer au régime de sécurité sociale des étudiants français sur présentation d'une attestation de l'organisation. Cette attestation est à demander à l'Administration du Personnel, Division PE.

Avant qu'ils ne prennent une telle décision, l'attention des parents est attirée sur les avantages résultant de l'affiliation au régime de sécurité sociale étudiant, à savoir :

- intégration dans le système français de sécurité sociale (ce qui permet en cas de maladie ou accident entraînant l'interruption des études, le maintien de droit aux prestations et éventuellement en cas d'impossibilité de terminer les études dans le temps imparti le recul de la limite d'âge de 4 ans au maximum),

- les prestations de l'assurance maternité,
- la réduction ou la suppression de la participation dans certains cas (traitements prolongés, thérapies coûteuses, etc.),
- pour les prestations délivrées en France, le remboursement à 100 % grâce au cumul possible avec les remboursements de l'Austria (qui joue un rôle complémentaire).

ATTENTION : *En cas d'interruption d'études après l'âge de 20 ans, même pour raison de santé, l'enfant cesse d'être considéré à charge par le CERN (art. R IV 1.15 b) et ne bénéficie plus de sa couverture sociale (Austria, notamment).*

Division du Personnel
Tél. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 8 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Tracking with the ALEPH-Detector

by W. WIEDENMANN / CERN-PPE

The central tracking systems of the ALEPH detector and its operational achievements during the LEP data taking periods are discussed, including a description of the basic hardware and software concepts. The tracking performance of the ALEPH Time Projection Chamber (TPC) and the Inner Tracking Chamber (ITC) has been studied using the data taken during the LEP run periods in 1989 and 1990. Results on the dE/dx-resolution of the TPC, the single coordinate-, the two track- and the momentum-resolution of the complete tracking system obtained after careful correction of residual distortions and optimization of coordinate reconstruction algorithms are presented.

Wednesday 10 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Particle physics and the Schroedinger equation

by André MARTIN / CERN

In this talk we describe the interaction between the Schroedinger equation and particle physics. On the one hand, the description of hadrons, especially

heavy quark systems, but also baryons, by the Schroedinger equation with a reasonable two-body potential has been extremely successful. On the other hand, the use of a potential not precisely known but satisfying only general constraints has raised a number of interesting theoretical questions on the properties of the solutions of the Schroedinger equation. A number of theoretical results on the order of energy levels, spacing of energy levels, wave functions at the origin, mass dependence on the amount of strangeness in the baryon decouplet have been obtained and a subset of them will be presented, including very recent ones, with their applications in and outside the field of particle physics.

Wednesday 10 October

CN SEMINAR

at 15.30 hrs* – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

NEXTRA, Knowledge Acquisition Tool for NEXPERT Object

by J.-M. CHAUVET / Co-Founder and VP of NEURON Data Inc., Paris &
A. MUEHLEMANN / VP Koller + Partner
AG, Baeretswil

NEXTRA integrates a suite of programs which provide facilities for the interactive interview of experts, graphical analysis of their conceptual structures and transfer of these structures to NEXPERT Object, Neuron Data's rule-based and object oriented expert system environment. NEXTRA is designed to involve the experts in the exploration of their conceptual structures and thinking processes. It helps them to make their knowledge more overt by asking them questions and displaying graphic representation of the knowledge elicited to that point. It shows which entities

and attributes are most similar, what causes this similarity, and how to differentiate them. NEXTRA's unique capabilities to compare multiple viewpoints and multiple sources of expertise create new opportunities for knowledge engineering. Group brain storming is a powerful process for eliciting ideas and knowledge. NEXTRA structures this process and clarifies the critical issues where further group discussion will be productive. NEXTRA provides many different ways for interactive analysis of the expertise : data display, cluster and map analyses (principal components analysis), induct logical analysis, compare methodology for multiple experts. NEXTRA can be used as a knowledge processing and decision support tool as well as a rapid prototyping front-end to NEXPERT Object.

* Please note unusual time!

Monday 15 October

SPECIAL SEMINAR

at 14.30 hrs – Auditorium

Present and future of KEK

by H. SUGAWARA / Director of KEK, Japan

Mercredi 17 octobre

SEMINAIRE CN/CE

de 09.00 à 12.00 h – Amphithéâtre LEP
bât. 30, 7e étage

Normalisation dans l'électronique Symbolisation graphique : logique binaire, analogique

par Chris SIMPSON / Chargé des relations
publiques à la CEI*, Genève,
Maurice DUCOMMUN / Ex-président du
Sous-comité 3C de la CEI &
L. NISSOU / spécialiste en normalisation et
ingénieur au CNET**, Paris

* CEI : Commission Electrotechnique Internationale

* CNET : Centre Nationale d'Etudes des Télécommunications

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 3674 (le matin)

Judi 11 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

Wednesday 17 October

TECHNICAL PRESENTATION

from 09.30 to 16.30 hrs – bldg 17, 1-007

Ozalid AG (CH) representing Toshiba (J) will introduce the state of art for portable computers.

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 17 October

TECHNICAL PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

Real-world solutions to today's networking needs

by Jim CARDY / AMD Munich

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 17 October

CN SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium

A review of Japanese high-end computing

by Sverre JARP / CERN-CN

Thursday 18 October

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

The Soviet-American Gallium Experiment

by Thomas J. BOWLES / Los Alamos
National Laboratory

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844-3674

15, 17, 19, 23 & 25 October

LECTURES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

Quantum field theory

by B. DE WIT / Institute for Theoretical
Physics, Utrecht

After a brief and practical introduction to field theory and the use of Feynman diagrams, we discuss the main concepts in gauge theories and their application in elementary particle physics. We present all the ingredients necessary for the construction of the standard model.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

☎ 44.60
eductech@cernvm

29 October to 2 November

ORACLE SEMINAR

Strategic and detailed Systems Analysis

by Linda HICKMAN / Oracle UK Corporation

*This 5-days seminar supports the Strategy and Analysis phases of the CASE*Method which was presented on September 18 in a one-day overview. It is aimed at project managers, systems analysts and analysts/programmers who require a rigorous method to develop projects efficiently.*

Course contents :

- Information gathering, function modelling, entity modelling, convergent modelling, quality assurance, strategy
- Entity analysis, function analysis, data collection, introduction to the CASE*Dictionary, data analysis and specifications
- Dataflow diagrams, function specification, cross-checking techniques, constraints and transition issues, subsequent phases.

The number of participants is limited to 12 persons. Those who would like to apply should fill in the application form which has been published in the Technical Training brochure. Extra copies of this brochure may be obtained from the Divisional Secretariats and the Technical Training Secretariat.

A financial contribution of CHF 1000.- will be charged to the divisions.

SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE LINGUISTIC SUPPORT SERVICE

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127
Secrétariat (afternoons only) : 3127

ANGLAIS

Il reste encore quelques places disponibles dans le cours niveau – débutant/faux débutant – qui a lieu 3 fois par semaine :

lundi	17h00-19h00
mardi	10h30-12h30
vendredi	08h00-10h00

Veuillez contacter M. U. LIPTOW, tél. 2957
Mme F. BENZ, tél. 3127

Thursday 18 October

at 10.30 hrs – Technical Training Auditorium

Adapting finite element software for the 90s

by D. F. OSTERGAARD / Swanson Analysis Systems (USA)

The proliferation of finite element usage for design and analysis coupled with tremendous increases in price/performance of computer hardware systems has put demands on commercial software packages to meet increased user expectations. The seminar will focus on user requirements, hardware advances and finite element trends for the 1990s. The talk will conclude with how commercial finite element software developers are responding to these demands from industry.

Potential topics to be covered in the presentation include :

- Man-machine interfacing
- CAD interfacing
- Data transfer across systems
- Hardware price / performance trends
- Error estimation
- Adaptive mesh refinement
- Boundary elements
- Software development
- Quality Assurance issues

Dale Ostergaard is Supervisor at the Quality Assurance Department of Swanson Analysis Systems Inc., the company that designed and develops the finite-element package ANSYS. He is responsible for coordinating development of ANSYS magnetics and coupled-field capabilities and for quality assurance testing of the programme.

As the number of participants is limited, the persons who want to attend this seminar have to apply to the Technical Training Secretariat, preferably by e-mail (eductech@cernvm).

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

HISTORY OF CERN – VOLUME II

On the occasion of the publication of the Second volume of the

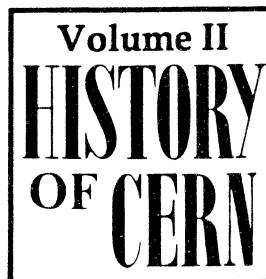
HISTORY OF CERN

1955-1965 : Building and Running the Laboratory

by A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, and D. Pestre
with contribution by L. Weiss

the authors have pleasure in inviting CERN staff and visitors interested in the book to join them in a glass of wine and to inspect one of the first copies in the Salle des Pas Perdus from 16.30 to 18.00 hrs on Friday 5 October.

**SPECIAL ONE-TIME DISCOUNT
OFFER FOR CERN STAFF & USERS**
Valid until December 31st, 1990



History of CERN

Volume II: Building and Running the Laboratory

A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, D. Pestre, *and with a contribution by* L. Weiss

October 1990 900 pages ISBN 0-444-88207-3

List Price: Dfl.270.00 (SFrs. 200.00)

Discount price for CERN Staff: Dfl.175.00 (SFrs. 130.00)*

Contents: Part I. An Overview of the First Decade of CERN. 1. 1955-59. Building the laboratory (J. Krige). 2. 1960-65. Running the laboratory (D. Pestre).

Part II. Physics and Engineering at CERN. 3. Some aspects of the history of high energy physics 1952-1966 (A. Hermann). 4. The 600 MeV synchro-cyclotron (U. Mersits). 5. The construction of the 28 GeV Proton Synchrotron and the first six years of its scientific exploitation (U. Mersits). 6. The construction of CERN's first hydrogen bubble chambers (L. Weiss).

Collection of Documents and Photographs of Historic Interest.

Part III. Planning and Managing Research at CERN. 7. The CERN system. Appendix. The "European Study Group on Fusion", 1958-64 (D. Pestre). 8. The organization of experimental work around the Proton Synchrotron 1960-65 (D. Pestre). 9. Planning the infrastructure for the Proton Synchrotron experimental programme (J. Krige). 10. The debates in the Finance Committee and the Council over the level of the budget (J. Krige). 11. The contract policy with industry (J. Krige). 12. The second generation of accelerators for CERN: the decision-making process (D. Pestre).

Bibliography for parts III and IV.

Part IV. Concluding Remarks. 13. Some characteristic features of CERN in the 50's and 60's (D. Pestre). Appendices - 1. Organigrammes of CERN: CERN divisions and their leaders.

2. Director-Generals and Members of the Directorate. 3. Member States and their Contributions to the CERN basic programme. 4. Senior Office Bearers in the Council and its Committees.

5. Members of the SPC, up to 1965. 6. V. Weisskopf's table of some important research results obtained at CERN or elsewhere in Europe in connection with CERN within the period 1960-1965.

Who's who in the history of CERN (A. Hermann). Chronology of events (J. Krige and D. Pestre). Index.

Also available:

History of CERN

Volume I: Launching the European Organization for Nuclear Research

A. Hermann, J. Krige, U. Mersits, D. Pestre, *and with a contribution by* L. Belloni

1987 xxii + 600 pages Dfl.260.00 (SFrs. 192.50) ISBN 0-444-87037-7

Discount Setprice for Volumes I & II: Dfl.345.00 (SFrs. 255.00)*

NORTH-HOLLAND

(Elsevier Science Publishers)

P.O. Box 103, 1000 AC Amsterdam, The Netherlands



***for CERN Staff & Users only, valid until December 31st, 1990**

Please note: The Dutch Guilder (Dfl.) price is definitive. SFrs. prices are given for your guidance only. All orders should be accompanied by payment and sent to Dr. A. Günther, CERN, Building 54.


John Stewart Bell
1928 – 1990

It is with great sorrow that I have to announce the death of John Stewart Bell. His fundamental contribution to quantum physics will remain as a monument to his memory.

While quantum physics is one of the greatest scientific achievements of the twentieth century, it is also notorious, even among physicists, for being difficult to understand. CERN theorist John Stewart Bell, who died unexpectedly on 1 October, did much to remove these obstacles and unravel the paradoxes which riddle quantum theory and had led some early thinkers, notably Einstein, to be sceptical. Never fearing to enter intellectual territory where few others dared to tread, John Bell helped put the unfamiliar dogma of quantum mechanics on a firmer footing. He moved from the UK to CERN in November 1960 for an active and prominent career. His famous 1964 Inequality specified how results of simultaneous measurements on separated physical systems can be correlated, and has been described as 'the most important recent advance in physics'. (With characteristic modesty, he described it himself as a 'dilemma'.) The Adler-Bell-Jackiw anomaly, found in 1969, pointed out profound questions in field theory.

He was also sympathetic with those he called the 'why bother?'ers', agreeing with them that 'ordinary quantum mechanics is just fine for all practical purposes'. Putting this approach into practice in the mid-60s, notably with Jack Steinberger, he helped cast the definitive formalism for the violation of CP symmetry. He also took a deep interest in accelerator physics, with contributions co-authored with his wife Mary. He was a Fellow of the Royal Society (UK) and in 1989 was awarded the coveted Dannie Heinemann Prize for his contributions to mathematical physics.

At this sad moment our thoughts are with his widow Mary, to whom I have expressed, on your behalf, our deepest sympathy.



Carlo Rubbia



AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. John BELL, survenu le 1er octobre 1990.

M. John BELL, né en 1928, travaillait à la Division TH et était au CERN depuis le 1er novembre 1960.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel



AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Mlle Edith KAISER, survenu le 28 septembre 1990.

Mlle Edith KAISER, née en 1934, travaillait à la Division SL et était au CERN depuis le 1er janvier 1964.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

En lieu et place de fleurs, un don pourra être versé aux 'soins palliatifs CESCO' - CCP 12-161-2.

Affaires sociales
Division du Personnel

RAPPEL

AUGMENTATION DE LA FRANCHISE DE L'ASSURANCE MALADIE

Comme déjà annoncé dans le Bulletin hebdomadaire No 28/90, la franchise annuelle est augmentée, en accord avec le CERN, de CHF 30.- à CHF 60.- avec effet rétroactif au 1er janvier 1990, pour tous les assurés ayant plus de 18 ans révolus.

Les personnes qui soumettront à partir de ce jour et pour la première fois des frais médicaux encourus pendant l'année 1990, se verront appliquer une franchise de CHF 60.-.

Quant aux personnes ayant déjà soumis des frais pour l'année 1990 et pour lesquels la franchise de CHF 30.- a été perçue, nous prélèverons le solde (CHF 30.-) lors de la soumission des prochaines demandes de remboursement concernant l'année 1990.

Notre bureau au CERN est à votre disposition pour tous renseignements complémentaires.

Austria Assurances
Tél. 2730

REMINDER

HEALTH INSURANCE - INCREASE IN THE ANNUAL REIMBURSEMENT DEDUCTION

It was reported in Weekly Bulletin No. 28/90 that the amount deducted from reimbursements each year (the annual 'franchise') had been increased from 30 to 60 Swiss Francs, with the agreement of CERN, with retroactive effect from 1 January 1990, for all insured persons aged 18 and above.

Those who submit claims for the first time for treatment in 1990 will have 60 Francs deducted from their reimbursements.

Those who have already submitted a claim for treatment in 1990 from which a deduction of 30 Francs has been made will have the balance (30 Francs) deducted from their next claim for treatment in 1990.

Any enquiries on this subject should be addressed to our office in CERN.

Austria Insurance
Tel. 2730

REMINDER!

Medical Service 'PRIVATE CONSULTATIONS'

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

ON RECHERCHE...

...un porte-mine marron, marque Pélikan, d'une très grande valeur affective, perdu le 2 octobre entre le parking de la rue Lawrence (bât. 124) et la cafétéria Coop.

Si vous l'avez trouvé, prière de contacter le 2239 ou e-mail PINTOPC@CERNVM. D'avance, merci.

CAMPAGNE DE RENOVATION DES LOCAUX SANITAIRES

Des travaux pour la rénovation des sanitaires vont être entrepris dans les locaux aux rez-de-chaussée et 1er étage des bâtiments 1, 2, 3, 53 et 58 ainsi qu'au rez-de-chaussée, 1er, 2e, et 3e étage du labo 4. Ces travaux démarreront le 1er octobre et seront étalés sur une période de 3 mois pour gêner le moins possible les utilisateurs.

Groupe ST/CE
J. Vanoli, tél. 4228

RAPPEL

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmerie (bât. 57, rez-de-chaussée).

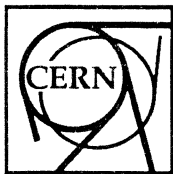
Dr. J.-P. Diss

WANTED...

... a brown Pelikan propelling pencil of great sentimental value, lost on 2 October between the Lawrence Street carpark (bldg 124) and the Coop cafeteria.

If you find it, please phone 2239 or e-mail PINTOPC@CERNVM. Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

le 4 octobre 1990, à 8h.00

**Le Comité des Finances qui s'est tenu le
3 octobre dernier a été
de nouveau catastrophique !**

**Les représentants du Personnel
ont été exclus de la réunion pendant la discussion
sur les négociations.**

4 October 1990, 8 am

**The Finance Committee of 3 October was
again disastrous !**

**The representatives of the Personnel
were excluded during the discussions on the
negotiations.**

CONTRATS DE DURÉE INDÉTERMINÉE

Certains d'entre vous qui sont titulaires d'un contrat de durée déterminée viennent de recevoir ou vont recevoir prochainement une lettre officielle les informant de la décision prise par la Direction sur l'attribution d'un contrat de durée indéterminée.

Nous les prions tous de nous informer par écrit de ces décisions, positives ou autres.

Ceux qui ne seraient pas satisfaits de la décision qui les concerne sont invités à nous le faire savoir le plus tôt possible.

Adresser le courrier à

Association du Personnel - Contrats.

Merci.

*
* *

INDEFINITE CONTRACTS

Certain amongst you who hold fixed-term contracts have recently received or will be receiving an official letter informing you of the decision taken by the Management concerning the award of an indefinite contract.

We would ask you all to inform us in writing of these decisions, positive or otherwise.

Those of you who are not satisfied with the decision concerning themselves are invited to let us know as soon as possible.

Address your letters to

Staff Association - Contracts

Thank you.

CLUBS

FOOTING

Resultats de la course pédestre du CERN qui s'est déroulée le 26 septembre (parcours 5,4 km).

Dames (Challenge "Charmes")

1. Lucy Fortson /PPE 28'01
2. Gudrun Benassi /CN 34'05
2. Ilse Vismara / CN 34'05

Seniors (Challenge "Proton")

1. Einar Nygard /PPE 17'55
2. Steinar Stapnes/PPE 19'17
3. Andrea Perrotta /PPE 19'19

Vétérans (Challenge "Electron")

1. Robert Dumont /OPAL 18'36
2. Rolf Mader /AS 20'09
3. David Dallman /AS 20'14

Handicap (Challenge "Kaon")

1. Maurizio Gentile /ECP 21'24 (a 2'00)
2. Marc Feral /MT 21'58 (a 4'00)
3. Roger Coignee /TIS 23'27 (a 4'00)

Age-Performance (Challenge "Antiproton")

1. Daniel Dekkers /PS 114 points
2. Rolf Mader /AS 109 points
3. David Dallman /AS 105 points

MICRO

SECTION MACINTOSH.

Prochains cours prévus sur Macintosh:

MS-WORD

PageMaker 4.0

FileMaker PRO

(débutants, avancés. mise à jour)

4-ème dimension

(débutants, avancés)

WingZ 1.1 (Super Tableur)

Pour plus d'informations et inscriptions, s'adresser au Secrétariat du Club (Bât 555) de 18h. à 20h. (Tél. 7316).

Places limitées.

Prochaines présentations:

Jeudi 11 Octobre à 18h.

Bât 555 R-002

WINDTEXT. Le logiciel qui nous permet d'écrire sur le Mac en n'importe quelle langue du monde (arabe, chinois, russe, japonais,...).

Des responsables de la firme WindSoft seront à votre disposition pour répondre à toute question.

IMPORTANT: On rappelle que les responsables des Sections sont à votre disposition dès 17h.45 dans les locaux du Club (Bât 555). Téléphone 7317.

NE TELEPHONEZ PAS PENDANT LA JOURNEE DANS LEUR BUREAU. MERCI DE VOTRE COMPREHENSION.

SKI

Dimanche 7 octobre

Rallye pédestre. Ouvert à toutes et à tous. Parcours peu difficile dans le Jura, même pour randonneurs débutants. Chaque équipe de 2, 3 ou même 4 personnes, devra effectuer un parcours simple d'orientation. Repas tiré du sac. Matériel habituel de randonnées : bonnes chaussures, pull, etc..

Les inscriptions de dernière minute sont possibles sur le lieu de rendez-vous au TIOCAN (Hauts de Thoiry), à 8h.30.

A bientôt pour cette journée qui nous a toujours réussi (l'an dernier, en effet, le beau temps aidant, nous étions 40 personnes). Gérard BRUN tél. 3725.

Dimanche 14 octobre (***)

Les traces de dinosaures étant (à l'heure où nous écrivons) recouvertes d'une petite couche de neige, nous irons à la **Dent d'Oche** (2221 m) sous la conduite de F. STREUN.

Ce circuit pour randonneurs expérimentés nous offrira depuis le sommet un magnifique panorama, avec les brumes typiques d'automne sur le Léman. Chaussures de montagne évidemment. Dénivellation 1015 m. Temps de montée, environ 3 heures. Horaire global 5 heures.

Rendez-vous à 8h.30 parking de la Mairie de Meyrin. Second point de rendez-vous à 8h.45, Parking de la Grange - entrée de la Roseaie.

Samedi ou dimanche 21 octobre : une sortie à définir est prévue.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

Gymnastique. Si vous aviez l'intention de venir à la gymnastique pour le ski, mais que cela ne vous soit pas possible le mardi, alors renvoyez-moi votre carte, elle vous sera entièrement remboursée. Vous donnerez ainsi l'occasion à une autre personne de ma liste d'attente, d'y participer. Freddy STREUN. Merci d'avance.

Stage moniteur de ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(nes)s skieur(se)s :

âge : 18 ans minimum

intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e)s à suivre un stage Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1990 et mars 1991 (4 weekends samedi, dimanche, lundi)

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à: Lloyd Williams /AT ou Jean-Marie Legoff/ECP

.....
Nom, Prénom :

Division : Tel. :

Adresse :

.....
...

.....

HIPPIQUE

Cours débutant : adhésion de 3 mois au Club CHF 20.-

Montchanais le samedi, ou à convenir, 10 heures CHF 160.-

Segny le samedi à 14h.00 - 10 heures CHF 165.-

Les cours "complètement débutants" peuvent nécessiter quelques heures de longe qui sont données individuellement et durent une 1/2 heure avec la même carte (à la place d'une heure collective).

4ème fête du cochon les 27 et 28 octobre avec 2 jours de randonnée pour bons cavaliers. Renseignements M.BLIN/AT-CR 3536 ou 13-3713.

RUGBY

RESULTAT: Samedi 29 septembre

Equipe I: contre Stade Lausanne
CERN I: 31 (15), BERNE: 15 (4)

Une première mi-temps de tout premier ordre, un passage à vide au milieu de la deuxième et la fin en roue libre, pour un score qui ne reflète pas la physionomie de la rencontre, tant les équipes étaient proches.

Les points : CERN, 4 essais, 3 transformations, 3 pénalités; Stade Lausanne, 3 essais, 1 transformation.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
41/90-08.10.90

Equipe II : contre R.V THUN.

CERN II: 33 (14), THUN 9 (9).

Sans forcer son talent, l'équipe II accroche une nouvelle victoire à son actif.

Equipe CAMI : dimanche à Rolle contre le collège du Rosey perd 22/8.

Un début de championnat bien timide, une équipe en devenir. L'intégration des "Petits" (1977) va poser un problème de gabarit mais leur vivacité payera.

L'équipe: Thuriaux, Ducret, Meier, Raspanti, Verdin, Gattonne, Grosset, Duparc, Girardot, Lerouvillois, D. Chevalier, Walker, L. Chevalier, Monnot, Lefaux.

Prochains Matches:

Equipe I : samedi 6 octobre à Berne, 1/16 de la Coupe Suisse.

L'école de Rugby se déplace à GEX.

Equipe Cami reçoit La Chataîgneraie, dimanche à 10h00.

SAMEDI 17 NOVEMBRE 1990

Dès 20h00

Restaurant No 1 (COOP)

Soirée Choucroute

Animation Pascal Pythoud

GOLF

Le prochain tournoi se déroulera à Evian le **dimanche 14 octobre**. Le green-fee sera de FF 240. 33 participants seront acceptés entre 12h00 et 13h30.

Veuillez renvoyer vos inscriptions à B. Moy/TIS, Brianmoy@cernvm, avant le mardi 9 octobre.

.....
J'aimerais participer le dimanche 14 octobre.

Nom:.....Division:.....

Handicap:

.....

SUBAQUATIQUE

La piscine des Ranches à Vernier a ouvert ses portes pour la nouvelle saison. Elle est à la disposition des membres du Club tous les **vendredis** (sauf ceux qui se trouvent pendant les vacances scolaires) de **19h.30** (entrée aux vestiaires) à **20h.45** (sortie des vestiaires).

A vos palmes !

YACHTING

MOQUE D'OR, 6-7 OCTOBER 1990

Keelboat owners interested in participating in the Moque d'Or and any Club members looking for a place as crew for this 2-day regatta should contact Susan Nichols (tel. office : 734 60 11 ext. 5563 - tel. home : 61 09 24) by 3 October at the very latest.

CRICKET

CERN CC versus Law Society of London on 29th September.

On a beautiful day, CERN CC played their last match of the season.

Fielding first after winning the toss, CERN bowled tightly, but with a couple of chances going down the Law Society had 37 on the board before losing the first wicket. They never looked to be in serious trouble, but scored slowly until late on, when the last but one batsman hit out for a quick unbeaten 40. The Law Society reached the total of 168 all out, with Onions taking 5 for 47.

CERN then proceeded to give one of their worst batting performances since the early part of the season, losing wickets rapidly early on against some not very exceptional bowling. However, several wickets fell due to excellent wicketkeeping, the like of which has not been seen before at our level of cricket. When all looked lost for CERN, Sale and Gollop hit a few sixes to give us a glimmer of hope, but after putting on 39, Sale was stupidly run out for 20. The only option then was to try and force a draw by batting out the remaining time, but this was not to be, the last CERN wicket falling at 110, giving the Law Society a 58 run victory. The only other CERN batsmen to reach double figures were Davenport (16), Rizvi (24) and Gollop (15).

Dates for your diary: CCC Party Saturday, 17 November.

Annual General Meeting: Wednesday, 21 November.

Cricket information from B. Pattison (2923).

FOLKLORE

If you would like to learn or practice folk dancing just come to the Club Room in Restaurant No.2.

each Friday evening at 20h.00

We have just started with dances from various countries such as : Israel, USA, France, Sweden, etc...

Beginners are most welcome !

For information : I. Jirden 50 42 95 50.

If you play an instrument or have done so in the past, you might like to practice traditional music in a group.

We are trying to form a group of musicians which could play traditional music of various origins. Any instrument suited to this type of music is welcome.

It doesn't matter if it is ages ago since you touched your fiddle or accordeon, just dust it off and contact us if you are interested.

J.P. Huber 62 69 - 2077 - 2076.

L. JIRDEN 5125 (13)4091 - JIRDEN @CERNVM.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM. NEWS(COOPIN

Jouets. Nouveau chez LEGO : Le ZOO Duplo.
Nous vous proposons la voiture de police du futur COSMOCOP qui fonctionne à piles et qui produit 7 bruitages électroniques et 8 mouvements différents.

Alimentation. Pour vos pauses café, les cafés TROTTET et LAVAZZA, ainsi que les cafés solubles NESCAFE Gold de Luxe, Espresso et Classic sans caféine. (100grs et 200 grs).
LUNISIT Gold, la graine de lin jaune or provenant de cultures sélectionnées régularise la digestion par les moyens naturels, de la même marque le Müesli sans sucre.

Hifi. Cassettes Vidéo BASF VHS E 180 (duo), avec en prime un puzzle de 60 pièces.

Photo. A l'achat de 2 films KODAK EKTAR, nous vous offrons 1 film gratuit.

Calculatrice : nouveauté. Pour mettre surt votre bureau "Crystal Calculator" la calculatrice solaire très disign et pour donner envie de calculer à vos enfants, une calculatrice sous forme de puzzle et très colorée.

AS-INTERFON

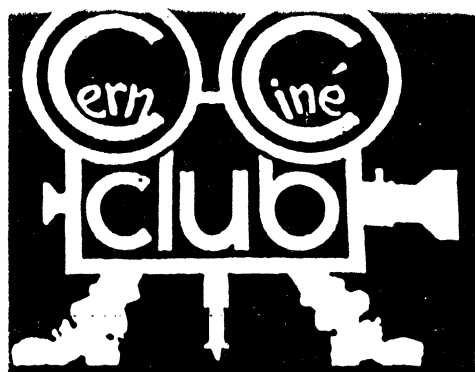
Marché Chevillard: St. Jean de Gonville pour:
Ménager : Bosch, De Dietrich, Scholtès, Thomson, Brandt, Hoover.
Outillage : Bosch gamme public et professionnel.
Tondeuse, Motoculteur, etc.. (Toro, Kubota..).

Marché Fournier: Annemasse pour :
Ménager : Arthur Martin, Liebherr, Scholtès, Siemens.
Livraison et service après-vente assurés par ces deux fournisseurs.

Photos : développements et tirages.

Pneus : nous vous rappelons nos fournisseurs : Blanc Frères Annemasse et Ferney-Voltaire et Points S, à St. Genis.

Matériaux de premier et second oeuvre : Gédimat à St. Genis et Pinault à Sergy.



DES FILMS POUR UN ETE



11 OCTOBRE 90

**OTTO E MEZZO
HUIT ET DEMI**

F. FELLINI

18 OCTOBRE 90

REBETICO

FERIS

25 OCTOBRE 90

**SMULTRONSTÄLLET
LES FRAISES SAUVAGES**

I. BERGMAN

1 NOVEMBRE 90

JOUR DE FETE

J. TATI

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 8 AU 12 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Croustilles de merlan Mousseline de céleri Carottes ***** Escalope de porc panée Nouillettes au beurre Courgettes sautées FESTIVAL DE PATES	a)Steack hâché de boeuf grillé Basquaise Pommes frites Salade verte de saison b)Carré de porc rôti à la sauge Spaghetti al dente Jardinière de légumes BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Tranche de Colin pochée au vin blanc et bouillon de légumes Macaronis au gruyère b) Sauté de Boeuf à la bourguignonne et olives noires Jardinière et Mousseline de pomme de terre ANDUILLETTE DE TROYES
Mardi/ Tuesday	Langue de boeuf Scc Brune Cornettes au beurre Tomate au four ***** Brochette de poisson Pommes nature Haricots verts FESTIVAL DE PATES	a)Fricassée de canard à l'orange Rigattoni Tomate à l'estragon b)Cuisseau de veau rôti au romarin Pommes en dés rissolées Petits pois aux laitues SPECIALITE AUTOUR DU MONDE EXTREME-ORIENT POULET A LA CANTONAISE	a) Palette de Porc à la diable Polenta au gruyère et sauce à la moutarde b) Florentine de Veau sur canapé Flageolets aux lardons Courgettes sautées à l'ail RAVJLOLIS AU JAMBON 21,70FF
Mercredi/ Wednesday	Endives au jambon Scc tomate Pommes rissolées ***** Osso bucco de dinde Pommes mousseline Petits pois et carottes FESTIVAL DE PATES	a)Sauté de porc aux amandes Riz safrané Salade verte de saison b)Friture d'éperlans Scc tartare au citron Pommes vapeur cerfeuil Haricots verts sautés SPECIALITE AUTOUR DU MONDE AMERIQUE DU SUD CHILI CON CARNE	<u>JOURNEE SPECIALE SAVOIE</u> a) <u>COTE DE PORC</u> à la <u>SAVOYARDE</u> Gratin de pomme de terre aux champignons b) <u>STEAK DE BOEUF</u> à la <u>DAUPHINOISE</u> Poireaux à la savoyarde Riz aux petits légumes FROMAGES et DESSERTS DE SAVOIE
Jeudi/ Thursday	Rognons sautés Chasseur Riz Pilaw Pois Mangetout ***** Rôti de veau Pommes frites Carottes Vichy COUSCOUS	a)Pipérade Bayonnaise Jambon blanc chaud oeufs brouillés toast Salade verte de saison b)Curry d'agneau aux fruits exotiques Riz sauvage vapeur Gratin de choux-fleurs AU BUFFET CHAUD SPAGHETTI A GOGO Marinière, carbonara.	a) Gratin d'oeufs durs à la florentine Epinards aux croûtons b) Sauté de dinde au curry Pomme mousseline Choux fleurs à la polonaise <u>BOUDIN AUX DEUX POMMES</u> <u>26,00 FF</u>
Vendredi/ Friday	Cordon bleu de dinde Spaghetti Scc tomate Salade verte ***** Darde de cabillaud Mousseline de brocoli Céleri rave FESTIVAL DE PATES	a)Darne de colin Norvégien à l'oseille Pommes à l'Anglaise 1 légume à votre choix b)Côtelette de porc "Zingarra" Röstis en triangle Broccolis au beurre CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Beignets de Poissons Sauce à la ciboulette Pomme vapeur persillée b) Fricassée de poulet aux poivrons verts Salsifis au beurre rouge Carottes sautées vichy <u>ENTRECOTE GRILLEE 28,00 FF</u>

Heures

d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

1990

WEEKLY CALENDAR

(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500	(Th)	Salle Théorie/bât. Theory / lecture room/bldg.	4	(DS)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e ét.	ADM bldg. bât. ADM	(60)	(DD)	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 ^e ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg 64, R-002; tél. 2819 Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 347
(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.		(L)			(S)	SPS Auditorium - Préveessin / bldg 864. 1st fl. Amphithéâtre SPS - Prévessin / bât. 864, 1er ét.			(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bât. 64, R-002; tél. 2819 Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 347
(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.	503	(DS)	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024		(S)				(DD)			

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
 Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819
 Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-0
 Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures
 Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél.
 Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-0